Young Investigators Workshop on Computational Approaches to Languages of the Americas 2010

Held at NAACL HLT 2010

Los Angeles, California, USA
6 June 2010

ISBN: 978-1-61738-685-5

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571

Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2010) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2010)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2634
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

Computational Linguistics in Brazil: An Overview
Thiago Pardo, Caroline Gasperin, Helena de Medeiros Caseli and Maria das Graças Nunes 1

Data-driven computational linguistics at FaMAF-UNC, Argentina
Laura Alonso Alemany and Gabriel Infante-Lopez 8

Variable-Length Markov Models and Ambiguous Words in Portuguese
Fabio Natanael Kepler and Marcelo Finger 15

Using Common Sense to generate culturally contextualized Machine Translation
Helena de Medeiros Caseli, Bruno Akio Sugiyama and Junia Coutinho Anacleto 24

Human Language Technology for Text-based Analysis of Psychotherapy Sessions in the Spanish Language
Horacio Saggion, Elena Stein-Sparvieri, David Maldavsky and Sandra Szasz 32

Computational Linguistics in Costa Rica: an overview
Jorge Antonio Leoni de León 40

Fostering Digital Inclusion and Accessibility: The PorSimples project for Simplification of Portuguese Texts
Sandra Aluisio and Caroline Gasperin 46

Opinion Identification in Spanish Texts
Aiala Rosá, Dina Wonsever and Jean-Luc Minel 54

A Machine Learning Approach for Recognizing Textual Entailment in Spanish
Julio Castillo 62

The emergence of the modern concept of introspection: a quantitative linguistic analysis
Iván Raskovsky, Diego Fernández Slezak, Carlos Diuk and Guillermo A. Cecchi 68

Combining CBIR and NLP for Multilingual Terminology Alignment and Cross-Language Image Indexing
Diego Burgos 76

IRASubcat, a highly parametrizable, language independent tool for the acquisition of verbal subcategorization information from corpus
Ivana Romina Altamirano and Laura Alonso Alemany 84

The TermiNet Project: an Overview
Ariani Di Felippo 92

Automated Detection of Language Issues Affecting Accuracy, Ambiguity and Verifiability in Software Requirements Written in Natural Language
Allan Berrocal Rojas and Elena Gabriela Barrantes Sliesarieva 100

Recognition and extraction of definitional contexts in Spanish for sketching a lexical network
Cesar Aguilar, Olga Acosta and Gerardo Sierra 109

Computational Linguistics for helping Requirements Elicitation: a dream about Automated Software Development
Carlos Mario Zapata Jaramillo 117

Text Generation for Brazilian Portuguese: the Surface Realization Task
Eder Novais, Thiago Tadeu and Ivandre Paraboni 125

Dialogue Systems for Virtual Environments
Luciana Benotti, Paula Estrella and Carlos Areces 132